

1. aþe ho.uner nē yalk ʒe.vt dān bmt (smt) sē baŋ
2. min. kaməro.ət de. g.æŋtə blo:m. — g.e.ətŋ
3. te.əŋ.və.rəX (rəXtəvo.vət) spmtə ale:nəX men met maʃi:n.
4. spitŋ daŋen zvo.və varek — amgre:m.
5. up ɔat sXp kre:əŋ.zə fəXmalt bro:t (bro:t) — bro:t = *zwart brood, anders stutē* — nən stutŋ — nən vegg = *krentebrood bij een feestelijke gelegenheid*
6. n tməman hef nən sple:int m. vŋer
7. de sXpər lŋkde ʒinə lŋpŋ of (— zik de lŋpŋ of)
8. m de. fəbrik iŋriks tē ze.ī
9. kum hi:rŋs hef miŋ ke:int
10. do. ɔ.s vi:ə gla:zə bi:r — gle:skən
11. brəŋ ɔ.s tue. kilo. zurə kastŋ
12. ʒe. hept mətə.və (mətən) fiŋtŋ dre. litər vi:n updrə.ŋkŋ
13. he. vəl mi mətən kləpəl həuwŋ
14. ik hef ʒinə kne:ə ʒē:ə
15. fasələ:mnt vot niX fəl me:v:ə fi:ət
16. ik bŋ bli:də daŋik niX mətə.və (mət) gXə:n bm
17. ik hept niX də:n
18. vəl heft də.ən den (he.) den do.v.ranjo.kəmp
19. spmkəp — spmkəpsnəst — stəfje:ger
20. masə — baŋ — veide — pədnstə:l — he:Xgə — kŋkfəs (kŋkər) — penvo:gal
21. den ke.v:al de. ma:kde de he:lə ve:v:alt ūntfəXtŋ
22. ik ʒul di (is) kre:ləkəs ge:əm. — *du en di worden gebruikt als vrouwelijke aanspreekvormen, 1-j en u als beleefdheidsvormen, ook door kinderen tegen ouders*
23. əŋələ.nt laŋən he:lde:l sXe:pə ofbrəŋŋ
24. ʒəptə.m. mə:l beŋ
25. ge:fmi tue.ə bre:ə ste:nə — bre:dər — de bre:tstə
26. dat (— ?) stə:tər niX me:v:ə
27. de. mān de. hevən le:mnt əŋən prē:ins
28. de dy.vəl is niX m. hməl ble:əm.
29. de sXo:lkmer ʒmt mēde me:ster nə.də ze: vət
30. ik kan təX niX kum. e.v.adaŋik klo:v:ə bm
31. de be:stə (kə:mə) zupt Xe:v:əne li:zə:t
32. he. kanŋ vərəŋŋ he. heft m. hals (halse:v:ətə)
33. do. den stal is m den besəm — stəŋŋ
34. ne. mēde ke:gəls do.v.ə vot niX me:v:ə met spēlt
35. he:j ik hepdŋ al tue.mə:l ro:pŋ
36. de. be:v:ə is niX rip do.v.ə zit nəX nən vitŋ ko:v:ən ɪn — plus = *klokhuis*
37. ʒe. zmt fut nə.t fe:ilt hēi — tfe:ilt = *woeste grond, t la:cunt = bouwland*
38. ʒe. hef əm e.v:ət ʒin gXe:ilt helpŋ upma:kŋ
39. he. zalt nə:jt vit brəŋ.
40. ʒe. is de heləftə ʒan de meləkvit
41. de man mu:t fə.v.ə de ʒrouw upku:m.
42. mde fəXtə ʒvəm. is ʒəvə:ələk
43. he. hefən he:l de:l prə.tkəs əmatə starək is
44. vi ma:t do.v.ə de heləftə van hem. en i danərs heləftə
45. heləp is dat beruby:rŋ — de berəstə:
46. n mesələr iŋo. fet əzen ʒvin
47. ʒe. sprŋkt m de vedə vəl tuitstə kūn
48. he. zəl n bo:m ə.intŋ
49. do. e.v.ət trə:m is dŋXtə — de fe:instərs = *de luiken*
50. ʒe. ly:t — de karəkə — de ʒəspəs = *werkpauze om ± 18.00 u.* — ʒəspət ho.v.ulŋ = *pauze maken en eten* — ʒəspətŋ
51. berəspre:i — kŋkərŋt — utspreiŋ — uŋbreiŋ — məstreiŋ — nə brəŋ sme:v:ən
52. de. ʒrouw hef tho:v:ə ofsnŋm lo.ətŋ
53. ʒin ʒa. hefəm ʒes ʒo:v:ə nə. de sXo:l gō:ən lo.ətŋ
54. ik hef tam ofrō:ə əm ʒo. lar:tə ant va:tər laŋks tē gō:ən
55. ʒa:lə starŋŋ ʒe:j hi:r niX fəl
56. kəelsXə pətə zmt niX fəl ve:v:ət
57. he. stə:t biŋ ɔ:mnt
58. mē:v:ət ist nəX tē kout əm tē ba:ŋ
59. de. ke:v:əsə grfən hēldər ləXt
60. he. trək tpe:v:ət biŋ stat
61. du kəem. tŋ hi:ə alə ʒo:v:ə nə.də karmə
62. de pə:tər zər dat got ʒu.lma:kt is
63. du ʒəŋs mi val man du ʒəst nŋks te:əŋ. mi
64. de ʒva.lm. zəlt ʒəuwi:ə ku:m.
65. ge:st ʒanda:gə niX hēi ka:tŋ spēlŋ
66. et ʒe. əkXe:v:ənə ke:zə
67. ʒin mu'to:r is kəpət he. zit fastə
68. tis nən he:tŋ daX vət en tis nən zəXtŋ ɔ:mnt — tis vərəm vət
69. dat ʒe.ŋkŋ ləp məŋblo:tə ʒə:tə
70. do.v.rŋŋnə bəst m de kan
71. ik vəl. dade bo:də nəm bre:f braXt
72. min hat dət mi ze:v:ə
73. ik kan niX mətəiŋŋvi:zə mēnsXŋ əmgXə:ən
74. nə. tətŋ span vi tpe:v:ət ʒə.v.ə de niʒə va:gə (karə)
75. ik hefəm betŋ ko:v:əŋ ʒənvə.v.ən midagal
76. de ʒəen ʒandə kənəŋk iŋək soldə:t vət
77. ves niX vo.v.ən va:ŋŋma:ker vo.unt — nəmbo:ŋŋ
78. de. ro:zŋ hept laŋə də:v:əne
79. ik ʒələ:v:ər dər ʒŋn vo:v:ət fŋn
80. t ke:int vas ʒə.v:ət də:pŋ al dət
81. ʒinə o:v:ən en ʒinə ɔ:ŋŋ de. lo:pŋam
82. e.v.ə vŋXkən (dəXtəkən) is məŋən kə.rəfkən nə. nən bus ʒə:ən əm brə.məl(ŋ) tē pləŋŋ
83. do.v.r is nəsXe: ʒtə. ləŋər
84. he. sXre:uwdə har
85. de mənsXən de. ʒəXtŋ nŋks aners əs ʒe:ilt en riŋdvm
86. e.v.ən mo.unt is drə:gə ʒan. dəst
87. den vəX ləp krum tis nən əmveX do.v.ləŋks
88. ik kəfdə ʒə.v.ə den kle:inən trəmkən
89. de buk is stikt m. (an.) kəstə
90. ʒin le:tken vas kət mən ʒo:ət
91. m. sXa: is t. bəstə
92. ən ʒe:ger mu:t ʒo:ət ty:ən kən.
93. ʒə:k is nə. min. ho:ət
94. ik vət niX vo.v.əkəm ʒə:ŋŋ mu:t
95. nəŋ kəulŋ keldər is ʒo:t ʒə.v:ət bi:ə
96. ik mus əŋblo:ədre.ŋkŋ əm an tē starəŋŋ
97. ik mu'fə.v:ət fu:v.r m. stal sXu:m.
98. mim bry:r vas mə:
99. de meləkbur hefən ʒrot rŋt

100. de. ka:nmɛlək is dan en zu:ə sty:rəm dɛmɛt vi.ram
101. vi zʊv.lɪ de. patə m. y:ə ɣulma:kɪŋ kœn.
102. dər ɣult nɪks up ɛm tɔ zɛgɪ — sɛky:ə
103. he. kump noɪt gmə mɛnytə tɔ la:tə
104. m ita.liɛ zɪnt bərgə de.t ɣy:ə spɪjt — spɪjɪ
105. dy.ɛst do.vrup drakɪŋ
106. m ko:vərp hɛpt sɛn stak ɣandə braw ɔfɔgɪt — ɣy:ən = *rijden en varen*
107. ɪj maɪ o.s fal is ku.v.m. (bɔ)kɪkɪŋ
108. he. is ɣān not'ho:vən kœm. mɛtɪ dɪkɪ knɪpɛr mɛt gɛ.ilt
109. de. dy:r is ut bɔ:kɪphout ma:kt
110. nɛ gɛtrɔuwɔdə ɣrɔuw mu.t nɛ.jɪ kœn.
111. ɪk hɛp hi:ə grɛs zɛjt mɛn tuvs gm go:tsɔ:t
112. dɔ brɔuwɛr zɛg dat. nɔX tɔ dy:rɪs ɔm tɔ bɔuwɪ
113. bakɪ — ɪk bak — ɪj bakt (du bakst) — he. bakt — baktə — vi bakt — ɪk bakdə — ɪj bakdə (du bakɪs) — he. bakdə — vi bakdə — vi hɛpt bakt
114. bɛ:ə — ɪk be: — ɪj be:t (du bɛst) — he. bɛt — vi bɛt — be:vi — ɪk bɔ: — ɪk hɛp bɛ:n — bɛ:dɪ ze. ɔk
115. tɪs klɛin mɛn mo:j
116. ɪj kœnt hi:ə ɛijɛr kri:ŋ. up dɛ marɛk
117. he. hɛf zɛgt datə āmi dɛ.ɪŋkɪ vol.
118. dɛ msit zɛ:r dat he. gɛlik har — dɔ ma:gt
119. dər vazɪ (vɛ.v.ən) ɣɪf pri:zə
120. u.nɛr de. ɛ:kə lɪkɔn he:l dɛ:l ɛkəl
121. t va:tɛr zal ɣo:vɛt kolɪŋ tkɔktal
122. ɛt hɛ:ɪ ɪsnɔgrɔ:n tɪs nɔX mɛnt (nɪjs) mɛ.jt
123. dat ma:ktɔ mɛdɔ do:v.rə ɣan.ɛi
124. dat bɛ:mkɛn zal do.v.ə nɪX go.ɛt grɔ:jɪ kœn.
125. dɔ pɛstuv:r hɛf go:ən vi.n
126. o.s ɔ.ule hu.s is ɔfbrant
127. dɔ mɛlək spɛit ut. gɛɣɛr ɣan dɔ ko:
128. dɔ kɛstɛr lut — kry:s — kry:zə
129. dɔ bɛ:mə ɣan dɔ sXufko:v.rə bɛ:gt (sɪk) dɔ:v.ə unɛr tɛgɔv.Xt
130. de tue: dy.tsXɛn de. kœm. nɔ. bu.tɪ
131. zɛptɛm blɔ.unɪt ɛn blɔuw hɛuwɪ
132. tɛt is o.v.rɔX dan — flɔuw (laf)
133. dɔ sne: lɪX dɪk
134. tɪsɛn he:lɪt zɛt le:ən ɔsk di ze:ən hɛp
135. not'ho:v.ən dat vɔt nu ɛn he:lə nɪjɛ stat
136. do:n — ɪk do:t — ɪj do:t. (du dɛst) — he. dɛt. — vi do:t. — ɪj do:t. — ze. do:t. — ɪk dɛ:t — ɪj dɛ:ənt (du dɛ:st) — he. dɛ:t — vi dɛ:ənt — ɪj dɛ:ənt — ze. dɛ:ənt — dɛ:ɪk dat — dɛ: he. t mɛn — dɛ:ən zɛt mɛn
137. dɔ:pɪ — dɔ:pklɛt — dɔ:pstɛm — dɔ sɔldɔ:tɪ
138. dɛsXɛn — he. dɛsXɛt — he. dɛsXɛdɔ — he. hɛf dɛsXɛt
139. bɛ:ɪn. — ɪk bɛ:ɪnə — ɪj bɛ:ɪnt (du bɛ:ɪnst) — he. bɛ:ɪnt — vi bɛ:ɪnt — ɪj bɛ:ɪnt — ze. bɛ:ɪnt — bɛ:ɪnt he. — bɛ:ɪnt he. — ɪk hɛbɛ:ɪn.
140. *Lokale landmaten* : mɔrgɪ = 1/4 ha — n sXɛpɛl = ? — n marɛ la.unɛ = ?
141. *Lokale waternamen* : dɔ fɛ:vɛtɪ bɛkə — rɛ:ɪzə bɛkə — dɔ brɔilɛr bɛkə — dɔ mɛlɪkɔlək

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : *vilsəm*
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : *vilsəmɛr*
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : ± 1200 .
5. Taaltoestand : In de plaats onderscheidt men de butɪhu:zə, nɛn hegho:k, t vɛstɛr.ɪn, t ɔ.stɛr.ɪn ; waar de karɛkə staat, is het centrum, dat de stat genoemd wordt ; Wilsum heeft een landbouwende bevolking ; er wordt in hoofdzaak dialect gesproken.
6. Zegsvlieden : 1. J. Schooneveldt, 75 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. De tekst werd nog eens ter plaatse doorgenomen in aanwezigheid van twee familieleden van 48 jaar (vrouw) en 49 jaar (man).